Itzulpen zerbitzuaren kontratazioa 2021. eta 2.022 urteetako esparru akoordioa, Bizkaiako Foru Aldundiarekin sinatutakoa.

Lehen argitalpenaren data: 2021/05/12 10:19

Azken argitalpenaren data: 2023/12/21 08:50

Espedientea: 2021/034

Kontratu mota: Zerbitzuak

Izapidetzearen egoera: Kontratuaren aldakuntza

Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 20.922,7

Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 25.316,47

Botere adjudikatzailea: Bizkaiko Garraio Partzuergoa

Erakunde sustatzailea: G48108203 - Bizkaiko Garraio Partzuergoa

Introducción

Kontratuaren xedea:	Itzulpen zerbitzuaren kontratazioa 2021. eta 2.022 urteetako esparru akoordioa, Bizkaiako Foru Aldundiarekin sinatutakoa.
Espedientea:	2021/034
Kontratu txikia:	Ez
Covid-19aren kudeaketarako kontratua:	Ez
Esparru-akordioa:	Ez
Eskuratzeko sistema dinamikoa :	Ez
Baterako kontratazioa :	Ez
Izapidetzearen egoera:	Kontratuaren aldakuntza
Tramitazioa:	Arrunta

Adjudikazio-prozedura:	Negoziatua Publizitaterik Gabe
Estatuko Legea:	Ley 9/2017
Arauketa harmonizatuaren mende:	Ez
Kontratu mota:	Zerbitzuak
Lizitazio negoziatuaren aplikazio-kasuak:	Beste batzuk
Justifikazioa:	BFAren Esparru akordiotik eratorritako kontratua
Errekurtsoa:	Bai
Lizitazio elektronikoa :	Ez
KPE lizitazioa :	Ez
Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana :	Ez

Organismos

Botere adjudikatzailea:	Bizkaiko Garraio Partzuergoa
Erakunde sustatzailea:	G48108203 - Bizkaiko Garraio Partzuergoa
Kontratazio-organoa:	Zuzendari kudeatzailea
Erakunde izapidetzailea:	G48108203 - Bizkaiko Garraio Partzuergoa
Kontratazio-mahaia:	Kontratazio Mahaia - Bizkaiko Garraio Partzuergoa
Botere mota:	Eskualdeko edo tokiko autoritatea
Jarduera nagusia:	Zerbitzu publiko orokorrak

Administrazio-harremana:	Izen-abizenak: Contacto administrativo Helbidea: Ugasko, 5 bis. 48014 Bilbao (Bizkaia) Web-helbidea: http://www.ctb.eus Helbide elektronikoa: partzuergoa@cotrabi.eus Telefonoa: +34 944766150 Faxa: +34 944750021
Harreman teknikoa:	Izen-abizenak: Contacto técnico Helbidea: Ugasko, 5 bis. 48014 Bilbao (Bizkaia) Web-helbidea: http://www.ctb.eus Helbide elektronikoa: partzuergoa@cotrabi.eus Telefonoa: +34 944766150 Faxa: +34 944766150
Errekurtso-organoa:	Deskribapena: Bizkaiko Garraio Partzuergoaren Kontseilu Nagusia Posta helbidea: Ugasko, 5 bis. 48014 Bilbao (Bizkaia) Herria: Bilbao Helbide elektronikoa: partzuergoa@cotrabi.eus Nagusia: Bai
Erosketa-zentral batek adjudikatzen du kontratua:	Ez

Objeto del contrato

CPVak: :	CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak Nagusia: Bai
Gauzatze-leku nagusia EBn :	Bai
Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:	NUTS kodea: ES213 Nagusia: Bai Deskribapena: Bizkaia
Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren babespean dagoen kontratua	Ez
Sortaka zatitzea:	Bai
Aldaerak onartzen dira:	Ez
Aukerak onartzen dira :	Ez
Prezio unitarioak :	Ez

Kontratuaren iraupena:	Urteak
Epea:	2
Luzapenak :	Bai
Luzapenen kopurua:	2
Luzapenen deskribapena:	Luzapenak (hilabeteetan):
Zerbitzua ematea lanbide jakin baten esku uzten da :	Ez
Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa kontratazio-pleguetan adierazita :	Bai
Kaudimen-irizpideak kontratazio-pleguetan ageri dira :	Bai
Adjudikatzeko irizpideak:	Hainbat irizpide
Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude):	Irizpidea: Lotea 01 - Itzulitako hitzaren prezioa Ponderazioa: 40 Irizpidea: Lotea 01 - Itzulpenak presaka entregatzearen gaineko errekarguak Ponderazioa: 11 Irizpidea: Lotea 01 - Euskarazko itzulpenaren kalitatea Ponderazioa: 25 Irizpidea: Lotea 01 - Bitartekoen antolaketa eta erabilgarritasuna Ponderazioa: 24 Irizpidea: Lotea 02 - Prezioa itzulitako hitzeko Ponderazioa: 35 Irizpidea: Lotea 02 - Errekarguak itzulpenak presaka Ponderazioa: 10 Irizpidea: Lotea 02 - Lan-prozesu dokumentatu bat ezarrita izatea Ponderazioa: 6 Irizpidea: Lotea 03 - Prezioa itzulitako hitzeko Ponderazioa: 40 Irizpidea: Lotea 03 - Itzulpena presaka egitearen gaineko errekargua Ponderazioa: 11 Irizpidea: Lotea 03 - Ingelesezko itzulpenaren kalitatea Ponderazioa: 7 Irizpidea: Lotea 03 - Frantsezko itzulpenaren kalitatea Ponderazioa: 7 Irizpidea: Lotea 03 - Gaztelaniazko itzulpenaren kalitatea Ponderazioa: 7 Irizpidea: Lotea 03 - Euskarazko itzulpenaren kalitatea Ponderazioa: 7

	Irizpidea: Lotea 03 - Bitartekoen antolaketa eta erabilgarritasuna Ponderazioa: 21
Aurreikusitako hautagaien kopurua:	0
Hautagaien gutxieneko kopurua:	0
Gehieneko hautagai kopurua::	0
Enkante elektronikoa erabiliko da :	Ez
Eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko lekua:	Helbidea: Ver caratula apartado R / Ikusi R atala karatulan Web-helbidea: http://www.ctb.eus Telefonoa: +34 944766150 Faxa: +34 94750021 Helbide elektronikoa: partzuergoa@cotrabi.eus
Eskaintzak edo parte hartzeko eskaerak aurkezteko erabil daitezkeen hizkuntzak:	Deskribapena: Gaztelania Deskribapena: Euskara
Eskaintzak katalogo elektroniko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektroniko bat eduki behar dute :	Ez
Lizitatzaileak eskaintzari eutsi behar dion gutxieneko epea (eskaintzak jasotzen direnetik):	2 Hilabeteak
Klausula bereziak:	Mota: Ingurumenekoak Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai Mota: Gizarte arlokoak Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai Mota: Emakume eta gizonen arteko berdintasuna Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai
Lantegi babestuetarako erreserbatua:	Ez
Enplegu babestuko programa batean egikaritzeko:	Ez

Nahitaezkoa da kontratua betearazteko adjudikatutako langileen izenak eta lanbide-kualifikazioak ematea:	Ez
Oharrak:	Kontratuaren lehenengo luzapena
Aldizkako kontratuak dira :	Ez
Eskari elektronikoa erabiliko da.:	Ez
Fakturazio elektronikoa onartuko da:	Bai
Ordainketa elektronikoa erabiliko da:	Ez

Datos económicos

Zenbatetsitako balioa:	20.922,7
Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe:	20.922,7
Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne:	25.316,47
EBren funtsekin finantzatuta :	Ez
Kontratuko aurrekontuaren BEZa(k):	Kontzeptua: 4.393,77; Lotea 01: 1.421,59; Lotea 02: 2.131,88; Lotea 03: 840,00 BEZ mota: 21 %, BEZaren tasa orokorra
Behin-behineko bermea:	Ez
Behin betiko bermea:	Ez

Ficheros

Fitxategiak:	Fitxategiaren izena: Núm. 251.pdf Fitxategi mota: Justifikazio-memoria Fitxategiaren izena: 01 PPTT acuerdo marco traduc_1.pdf Fitxategi mota: Oinarri teknikoen agiria

Fitxategiaren izena: PCAP_1.pdf
Fitxategi mota: Karatula
Fitxategiaren izena: PCAP_1.pdf
Fitxategi mota: Administrazio-klausula partikularren agiria
Fitxategiaren izena: Adjudicacion firmada_.pdf
Fitxategi mota: Espedientea onartzea

Lotes

Sortak:

Identifikatzailea: 01
Kontratuaren xedea: Itzulpen zerbitzuaren kontratazioa 2021. eta 2.022 urteetako esparru akoordioa, Bizkaiako Foru Aldundiarekin sinatutakoa. Kontratu deribatua. 1. Lote
Zenbatetsitako balioa: 6.769,08
Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 6.769
Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 8.190,59
EBren funtsekin finantzatuta: Ez

CPVak
CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak
Nagusia: Bai

Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai

Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak
NUTS kodea: ES213
Nagusia: Bai
Deskribapena: Bizkaia

Aldaerak onartzen dira: Ez
Aldaeren gehieneko kopurua: 0
Luzapenak: Ez
Sortaren iraupena: Asteak
Epea: 24
Adjudikatzeko irizpideak: Hainbat irizpide
Aurreikusitako hautagaien kopurua: 0
Hautagaien gutxieneko kopurua: 0
Gehieneko hautagai kopurua:: 0
Eskaintzak katalogo elektroniko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektroniko bat eduki behar dute: Ez

Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude)
Irizpidea: Itzulitako hitzaren prezioa
Ponderazioa: 40

Irizpidea: Itzulpenak presaka entregatzearen gaineko errekarguak
Ponderazioa: 11
Irizpidea: Euskarazko itzulpenaren kalitatea
Ponderazioa: 25
Irizpidea: Bitartekoen antolaketa eta erabilgarritasuna
Ponderazioa: 24

Identifikatzailea: 02
Kontratuaren xedea: 2. Lotea. Itzulpen zerbitzuaren kontratazioa 2021. eta 2.022 urteetako esparru akoordioa, Bizkaiako Foru Aldundiarekin sinatutakoa.
Kontratu deribatua.
Zenbatetsitako balioa: 10.153,62
Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 10.154
Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 12.285,88
EBren funtsekin finantzatuta: Ez

CPVak
CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak
Nagusia: Bai

Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai

Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak
NUTS kodea: ES213
Nagusia: Bai
Deskribapena: Bizkaia

Aldaerak onartzen dira: Ez
Aldaeren gehieneko kopurua: 0
Luzapenak: Ez
Sortaren iraupena: Asteak
Epea: 24
Adjudikatzeko irizpideak: Hainbat irizpide
Aurreikusitako hautagaien kopurua: 0
Hautagaien gutxieneko kopurua: 0
Gehieneko hautagai kopurua:: 0
Eskaintzak katalogo elektroniko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektroniko bat eduki behar dute: Ez

Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude)
Irizpidea: Prezioa itzulitako hitzeko
Ponderazioa: 35
Irizpidea: Errekarguak itzulpenak presaka

Ponderazioa: 10
Irizpidea: Lan-prozesu dokumentatu bat ezarrita izatea
Ponderazioa: 6

Identifikatzailea: 03
Kontratuaren xedea: 3. Lotea. Itzulpen zerbitzuaren kontratazioa 2021. eta 2.022 urteetako esparru akoordioa, Bizkaiako Foru Aldundiarekin sinatutakoa.
Kontratu deribatua
Zenbatetsitako balioa: 4.000
Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 4.000
Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 4.840

EBren funtsekin finantzatuta:	Ez
	CPVak
	CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak
	Nagusia: Bai
Gauzatze-leku nagusia EBn:	Bai
	Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak
	NUTS kodea: ES213
	Nagusia: Bai
	Deskribapena: Bizkaia
Aldaerak onartzen dira:	Ez
Aldaeren gehieneko kopurua: 0	
Luzapenak:	Ez
Sortaren iraupena: Asteak	
Epea: 24	
Adjudikatzeko irizpideak: Hainbat irizpide	
Aurreikusitako hautagaien kopurua: 0	
Hautagaien gutxieneko kopurua: 0	
Gehieneko hautagai kopurua:: 0	
Eskaintzak katalogo elektroniko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektroniko bat eduki behar dute:	Ez

Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude)
Irizpidea: Prezioa itzulitako hitzeko
Ponderazioa: 40
Irizpidea: Itzulpena presaka egitearen gaineko errekargua
Ponderazioa: 11
Irizpidea: Ingelesezko itzulpenaren kalitatea
Ponderazioa: 7
Irizpidea: Frantsezko itzulpenaren kalitatea

Ponderazioa: 7
Irizpidea: Gaztelaniazko itzulpenaren kalitatea
Ponderazioa: 7
Irizpidea: Euskarazko itzulpenaren kalitatea
Ponderazioa: 7
Irizpidea: Bitartekoen antolaketa eta erabilgarritasuna
Ponderazioa: 21

Tablón de anuncios

Eskaintzak edo parte hartzeko eskabideak aurkezteko muga-eguna: 2021/05/11 12:00

Gestión de ofertas

Enpresa lizitatzaileak:
Izen soziala: MARAMARA TALDEAREN HIZKUNTZA ZERBITZUAK SL
Izen soziala: MARAMARA TALDEAREN HIZKUNTZA ZERBITZUAK SL
Izen soziala: MARAMARA TALDEAREN HIZKUNTZA ZERBITZUAK SL
Izen soziala: LABAYRU FUNDAZIOA
Izen soziala: HORI-HORI, S.A.
Izen soziala: LABAYRU FUNDAZIOA
Izen soziala: LABAYRU FUNDAZIOA
Izen soziala: HORI-HORI, S.A.
Izen soziala: HORI-HORI, S.A.

Resolución

Aurkeztutako lizitatzaileen kop.: 3
Enpresa txiki eta ertainetatik jasotako eskaintzen kop.: 0
EBko beste estatu kide batzuetatik jasotako eskaintzen kop.: 0
Hirugarren herrialdeetatik jasotako eskaintzen kop.: 3
Bide elektronikoz jasotako eskaintzen kop.: 0
Suntsiarazpena:

Sorta: 01
Egoera: Adjudikazioa
Esleipendunaren eskaintza: Oinarrizko eskaintza

Prezioa, BEZ gabe: 6.769,08
Prezioa, BEZarekin: 8.190,59

Adjudikazioa:

Adjudikazioaren data: 2021/02/02
Epe-mota: Data
Epearen hasiera-data: 2021/02/18
Epearen amaiera-data: 2022/12/31
Enpresa esleipenduna:
Sozietate-izena: LABAYRU FUNDAZIOA
Prezioa, BEZ gabe: 6.769,08
Prezioa, BEZarekin: 8.190,59
Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai
Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:
NUTS kodea: ES213
Deskribapena: Bizkaia
Nagusia: Bai
Litekeena da kontratua azpikontratatzea: Ez

Suntsiarazpena:

Sorta: 02
Egoera: Adjudikazioa
Esleipendunaren eskaintza: Oinarrizko eskaintza

Prezioa, BEZ gabe: 10.153,62
Prezioa, BEZarekin: 12.285,88

Adjudikazioa:

Adjudikazioaren data: 2021/03/02
Epe-mota: Data
Epearen hasiera-data: 2021/02/15
Epearen amaiera-data: 2022/12/31
Enpresa esleipenduna:
Sozietate-izena: HORI-HORI, S.A.
Prezioa, BEZ gabe: 10.153,62
Prezioa, BEZarekin: 12.285,88
Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai
Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:
NUTS kodea: ES213
Deskribapena: Bizkaia
Nagusia: Bai
Litekeena da kontratua azpikontratatzea: Ez

Suntsiarazpena:

Sorta: 03
Egoera: Adjudikazioa
Esleipendunaren eskaintza: Oinarrizko eskaintza

Prezioa, BEZ gabe: 4.000
Prezioa, BEZarekin: 4.840

Adjudikazioa:

Adjudikazioaren data: 2021/05/07
Epe-mota: Data
Epearen hasiera-data: 2021/02/16
Epearen amaiera-data: 2021/12/31
Enpresa esleipenduna:

Sozietate-izena: MARAMARA TALDEAREN HIZKUNTZA ZERBITZUAK SL
Prezioa, BEZ gabe: 4.000
Prezioa, BEZarekin: 4.840
Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai
Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:
NUTS kodea: ES213
Deskribapena: Bizkaia
Nagusia: Bai
Litekeena da kontratua azpikontratatzea: Ez

Ebazpen-dokumentuak: Fitxategiaren izena: Resol_33_2021_contratos derivados lotes traducción.pdf
Fitxategi mota: Behin betiko ebazpena - Adjudikazio-ebazpena

Contrato

Kontratuaren kodea: 2021/034717_00000000000000000000002
Kontratuaren egoera: Betetzea
Sorta: 01
IFK: R4800525J
Izen soziala: LABAYRU FUNDAZIOA
Enpres. sina.
D/
Formalizazioa: 2021/02/18
Admin. sina.
D: 2021/02/18

Luzapenak:

Luzapenaren zenbatekoa: 4.095,29
Epea luzatzea: 12
Suntsiarazpen-data: 2022/12/14
Amaiera-data: 2023/12/31
Oharrak: Kontratuaren lehenengo luzapena

Luzapenaren zenbatekoa: 4.095,29

Epea
luzatzea: 12
Suntsiarazpen-
data: 2023/12/13
Amaiera-
data: 2024/12/31
Oharrak: kontratuaren
bigarren
luzapena

Kontratuaren
kodea: 2021/034717_00000000000000000000001
Kontratuaren
egoera: Betetzea
Sorta: 02
IFK: A48464663
Izen
soziala: HORI-
HORI,
S.A.
Enpres.
sina.
D/
Formalizazioa: 2021/02/15
Admin.
sina.
D: 2021/02/15

Luzapenak:

Luzapenaren
zenbatekoa: 6.142,94
Epea
luzatzea: 12
Suntsiarazpen-
data: 2022/12/14
Amaiera-
data: 2023/12/31
Oharrak: Kontratuaren
lehenengo
luzapena

Luzapenaren
zenbatekoa: 6.142,94
Epea
luzatzea: 12
Suntsiarazpen-
data: 2023/12/13
Amaiera-
data: 2024/12/31
Oharrak: kontratuaren
bigarren
luzapena

Kontratuaren
kodea: 2021/034717_00000000000000000000003
Kontratuaren
egoera: Betetzea
Sorta: 03
IFK: B20988226
Izen
soziala: MARAMARA
TALDEAREN
HIZKUNTZA
ZERBITZUAK
SL
Enpres.
sina.
D/
Formalizazioa: 2021/02/16
Admin.
sina.
D: 2021/02/16

Luzapenak:

Luzapenaren
zenbatekoa: 2.420
Epea
luzatzea: 12
Suntsiarazpen-
data: 2022/12/14
Amaiera-
data: 2023/12/31
Oharrak: Kontratuaren
lehen
luzapena

Luzapenaren
zenbatekoa: 2.420
Epea
luzatzea: 12
Suntsiarazpen-
data: 2023/12/13
Amaiera-
data: 2024/12/31
Oharrak: kontratuaren
bigarren
luzapena

Publicaciones

Kontratatzailearen profilean argitaratu:	Bai
Automatikoki argitaratu EBAOn:	Ez

BOE: Aldizkari zk.: No procede
EHAA: Aldizkari zk.: No procede

Recurso